

Handwerk, Industrie und Handel Artigianato, industria e commercio

Maßnahmen zur Bewältigung der Wirtschaftskrise

Mit Ausnahme der Rotationsfondsdarlehen wurden von der Wirtschaftsabteilung sämtliche Förderungsmaßnahmen in den Bereichen Handwerk, Industrie und Handel koordiniert, welche auch für das Jahr 2010 verlängert wurden. Dadurch, sowie durch ein verstärktes Augenmerk auf die gezielte Exportförderung, konnten in der Tat die Auswirkungen der Wirtschaftskrise in Südtirol im Vergleich mit Nachbarländern und -regionen in Grenzen gehalten werden.

Unabhängig davon wurden im Jahr 2010 ämterübergreifend und unter Einbindung einschlägiger Fachleute zahlreiche Erhebungen und Beratungen durchgeführt, welche die Grundlage für eine zukünftige tiefgreifendere Reform der Wirtschaftsförderung bilden sollen. Neben den klassischen Führungs-, Verwaltungs- und Koordinierungsaufgaben wurden im Jahr 2010 sämtliche Absatzförderungs- und Marketinginitiativen im Zusammenhang mit den Qualitätsprodukten und der Bewerbung der Südtirol-Dachmarke ergriffen. Genauso wurde die weitestgehend von der Abteilung im Auftragsweg finanzierte Tätigkeit der Exportorganisation Südtirol inhaltlich mitgestaltet und in der Durchführung begleitet und überwacht. Ähnliches gilt für die verwaltungsmäßige Koordinierung und Ausübung der Brückenfunktion zwischen der als Aktiengesellschaft agierenden Business Location Südtirol BLS und der zuständigen Landesabteilung bzw. der Landesregierung. Ein weiterer Arbeitsschwerpunkt, welcher direkt von der Abteilung im Jahr 2010 in Zusammenarbeit mit den Berufsverbänden des Handels durchgeführt wurde, war die Durchführung von rund 15 Pilotprojekten in ebenso vielen Südtiroler Gemeinden zur ganzheitlichen Aufwertung der Ortskerne und somit der Erhaltung der Nahversorgung im weitesten Sinne.

Provvedimenti atti a superare la crisi economica

Ad eccezione dei mutui del fondo di rotazione, la Ripartizione economia ha coordinato tutti i provvedimenti inerenti alle agevolazioni nei settori artigianato, industria e commercio, i quali sono stati prolungati anche per l'anno 2010. Questo, come anche una maggiore attenzione ad una concessione mirata delle agevolazioni al settore dell'export, ha contribuito affinché in Alto Adige, a differenze dei paesi e delle regioni limitrofe, le conseguenze della crisi economica fossero marginali.

Indipendentemente da tale aspetto, nell'anno 2010 sono stati elaborati, con il coinvolgimento di tutti gli uffici e di esperti del settore, numerosi rilievi e consulenze, i quali dovrebbero costituire la base per una futura riforma dell'agevolazione dell'economia. Accanto ai classici compiti di gestione, amministrazione e coordinazione nell'anno 2010 sono state adottate tutte le iniziative di agevolazione della vendita e del marketing attinenti ai prodotti di qualità nonché della pubblicità del marchio ombrello Alto Adige. Analogamente si è contribuito a prospettare dal punto di vista contenutistico nonché ad accompagnare e sorvegliare l'attività che l'Organizzazione Export Alto Adige ha svolto nell'ambito di incarichi contrattuali. Ciò detto si estende anche alla coordinazione amministrativa e all'esercizio della funzione di collegamento tra la BLS, che agisce come società per azioni, e la Ripartizione competente ovvero la Giunta provinciale. Un altro punto cardine, che nell'anno 2010 è stato gestito direttamente dalla Ripartizione in collaborazione con le associazioni di mestiere del commercio, è stata l'attuazione di circa 15 progetti pilota in altrettanti comuni altoatesini, miranti ad una valutazione unitaria dei centri storici e quindi della manutenzione dei servizi di vicinato in senso ampio.

Audit familieundberuf

Gemeinsam mit der Handelskammer unterstützt die Abteilung Südtiroler Unternehmen bei der Umsetzung familienfreundlicher Maßnahmen. Ein wichtiges Instrument dafür ist das audit familieundberuf, ein Zertifizierungsprozess, der den Unternehmen die Verbesserung ihrer familienbewussten Personalpolitik ermöglicht. Im Jahr 2010 wurden vier Betriebe zertifiziert.

Audit famigliaelavoro

La Ripartizione sostiene insieme alla Camera di Commercio imprese altoatesine nell'ambito della realizzazione di misure che conciliano famiglia e lavoro. A tal fine l'audit famigliaelavoro costituisce uno strumento importante. Si tratta di un processo di certificazione, che consente alle imprese di migliorare la propria politica personale attenta ai bisogni della famiglia. Nel 2010 4 imprese hanno ricevuto il certificato.

Handwerk**Handwerksförderung**

Im Landeshaushalt 2010 stand für die Handwerksförderung ein Gesamtbetrag von 40,5 Millionen Euro zur Verfügung.

Dieser Betrag wurde für die Gewährung von Beiträgen und für die Durchführung von eigenen Projekten zur Förderung und Entwicklung des Handwerks verwendet.

Nachstehend die tabellarische Darstellung der wichtigsten Beitragspositionen (Beträge in Tausend Euro):

Artigianato**Promozione dell'artigianato**

Il bilancio provinciale 2010 ha messo a disposizione dell'attività promozionale per l'artigianato una somma pari a 40,5 milioni di euro.

Questa somma è stata utilizzata per la concessione di contributi e per lo svolgimento di propri progetti rivolti alla promozione e allo sviluppo del settore dell'artigianato.

La seguente tabella evidenzia le posizioni più significative (importi espressi in migliaia di euro):

	Anzahl genehmigte Anträge Numero domande approvate	Zugelassene Kosten- summe Spesa ammessa	Genehmigte Beiträge Contributi approvati	Anzahl ausbezahlte Beiträge Numero contributi liquidati	Zur Auszahlung zugelassene Kostensumme Spese ammesse alla liquidazione	Ausbezahlte Beiträge Contributi liquidati
Beiträge für betriebliche Investitionen Contributi per investimenti aziendali	582	71.337	14.939	531	56.300	11.199
Beiträge für Beratung, Weiterbildung, Schaffung von Arbeitsplätzen, Internationalisierung Contributi per la consulenza, la forma- zione professionale, la creazione di posti di lavoro e l'internazionalizzazione	290	2.923	1.678	296	2.893	1.619
Beiträge für Beratung, Weiterbildung, Internationalisierung und Studien an Institute, Körperschaften und Verbände Contributi per consulenza, formazione, internazionalizzazione e studi ad istituti, enti ed associazioni	87	3.372	1.655	53	5.744	2.284
Katastrophenbeihilfe Contributi per calamità naturali	1	30	15	1	122	61
Beiträge für den Ankauf von Gewerbebauland Contributi per l'acquisto di aree produttive	70	15.499	2.884	43	7.374	1.117
Beiträge für die Erschließung von Gewerbebauland Contributi per l'apprestamento di aree produttive	47	26.308	12.278	60	18.998	9.499

	Anzahl genehmigte Anträge Numero domande approvate	Zugelassene Finanzie- rungen Finanzia- menti ammessi	Genehmig- ter Landes- anteil Quota Provincia approvata	Anzahl aus- bezahlte Fi- nanzierungen Numero finanziamenti liquidati	Zur Auszahlung zugelassene Finanzierungen Finanziamenti ammessi alla liquidazione	Ausbezahl- ter Landes- anteil Quota Provincia liquidata
Darlehen aus dem Rotationsfonds für betriebliche Investitionen, für neue Betriebsgründungen und Krisenbetriebe Mutui dal fondo di rotazione per investimenti aziendali, per nuove imprese e imprese in crisi	115	8.980	6.924	138	14.376	11.127

Ein wichtiges eigenes Projekt des Amtes war die Durchführung des Wettbewerbs „NOVA - neue Formen schaffen, Altes neu beleben“, der bereits 2009 ausgeschrieben wurde. Im Bild die Sieger des Wettbewerbs mit Landesrat Dr. Thomas Widmann und Dr. Federico Giudiceandrea, Präsident der EOS.



Un importante progetto proprio dell'Ufficio è stato lo svolgimento del concorso "NOVA - creare nuove forme, far rivivere la tradizione", bandito nell'anno 2009. Nella foto i vincitori con l'assessore dott. Thomas Widmann e dott. Federico Giudiceandrea, presidente di EOS.

BLS

Das Amt für Handwerk fungiert als Kontakt- und Koordinationsstelle zwischen der Abteilung und der BLS (Business Location Südtirol). In diesem Rahmen hat das Amt vor allem von der BLS ausgearbeitete Verwaltungsakte und Schriftstücke überprüft sowie Beiträge für den Ankauf und die Erschließung von Gewerbebauland ausbezahlt.

Die BLS hat 2010 ihre Struktur gefestigt und die Aufbauarbeit zum Großteil vollendet. Das für die umfassende Beratung zentrale Instrument Liegenschaftsdatenbank wurde 2010 aufgebaut. Im Bereich Film stand das Jahr 2010 ganz im Zeichen des Aufbaus: Die Filmförderung sowie fachspezifische Netzwerke und der Service-Dienst wurden ins Leben gerufen. Zehn Filmproduktionen wurden im Jahr 2010 bei Dreharbeiten in Südtirol unterstützt.

Im Landeshaushalt 2010 stand für die Tätigkeiten der BLS ein Gesamtbetrag von 20 Millionen Euro zur Verfügung.

BLS

L'Ufficio artigianato svolge un servizio di coordinamento fra la Ripartizione e la BLS (Business Location Südtirol Alto Adige). In questo contesto l'Ufficio prevalentemente ha esaminato atti amministrativi e documenti elaborati dalla BLS nonché liquidato contributi per l'acquisto e l'apprestamento di aree produttive.

La BLS nel 2010 ha consolidato la sua struttura e in tutti gli ambiti il rodaggio è ormai terminato. Nel 2010 è stato attivato il portale degli immobili, strumento essenziale per far incontrare la domanda e l'offerta di aree ed immobili siti nelle zone produttive. Il reparto film invece nel 2010 si è concentrato sulla costruzione di una base solida per i prossimi anni: in questo contesto sono state create il sostegno alla produzione cinematografica e dei servizi di networking e di assistenza. Il reparto film nel 2010 ha assistito 10 produzioni cinematografiche che hanno girato in Alto Adige.

Il bilancio provinciale 2010 ha previsto uno stanziamento di 20 milioni di euro per le attività della BLS.

Handwerksordnung

Im Rahmen der Umsetzung der Bestimmungen der Handwerksordnung wurden verschiedene Gutachten an Gemeinden und an die Handelskammer erstellt, weiters wurden Sitzungen mit Vertretern von Gemeinden, Berufsorganisationen und der Handelskammer abgehalten, zur Besprechung von verschiedenen beruflichen und ordnungsrechtlichen Belangen.

Zwei Jahre nach Inkrafttreten der neuen Handwerksordnung wurden die konkreten Auswirkungen dieses neuen Gesetzes überprüft. Einige Änderungen und Anpassungen aufgrund der neuen EU-Dienstleistungsrichtlinie 2006/123/EG und aufgrund von neuen staatlichen Bestimmungen haben sich dabei als notwendig erwiesen. Diese wurden entworfen und mit den zuständigen repräsentativsten Berufsorganisationen besprochen. Die Gesetzesänderungen sollen im Laufe des Jahres 2011 dem Landtag vorgelegt werden.

Im Jahr 2010 wurden 28 Anträge um Anerkennung von ausländischen Befähigungsnachweisen im Rahmen der EU-Berufsanerkennungsrichtlinie 2005/36/EG eingereicht, 18 davon sind bereits abgeschlossen. Es handelt sich um berufliche Qualifikationen, die in anderen EU-Staaten erworben worden sind und wofür für die selbständige Ausübung der Tätigkeit eine Anerkennung erforderlich ist.

Industrie

Tätigkeiten und Ergebnisse

Im Laufe des Jahres 2010 nahmen die Südtiroler Industrieunternehmen Projekte für die Modernisierung und Errichtung von Industriegebäuden sowie die Erneuerung von Anlagen und Maschinen im Gesamtumfang von 155,8 Millionen Euro in Angriff. Im Bereich des Landesgesetzes vom 13.02.1997, Nr. 4, sind Beiträge für betriebliche und ökologische Investitionen für einen Gesamtbetrag von 30,6 Millionen Euro gewährt worden.

Zur Förderung der Internationalisierung wurden Beiträge in Höhe von insgesamt 1,7 Millionen Euro gewährt. Es besteht weiterhin reges Interesse für die Durchführung von Exportmaßnahmen, wie die Erschließung von Märkten innerhalb und außerhalb des europäischen Binnenmarktes, die Beteiligung an Messen oder die Realisierung von Internetseiten.

Ordinamento dell'artigianato

Nell'ambito della trasposizione delle norme dell'ordinamento dell'artigianato sono stati redatti vari pareri indirizzati a Comuni e alla Camera di Commercio e si sono tenute delle riunioni con rappresentanti dei Comuni, delle associazioni di categoria e della Camera di Commercio, per una migliore discussione in merito a problemi professionali e giuridici.

A due anni dall'entrata in vigore del nuovo ordinamento dell'artigianato sono stati esaminati gli effetti concreti della nuova legge. Alcune modifiche, rese necessarie a causa della nuova direttiva europea 2006/123/CE e di nuove disposizioni legislative statali, sono state abbozzate e discusse assieme alle associazioni di categoria più rappresentative e competenti per materia. Le modifiche di legge saranno sottoposte all'esame del Consiglio provinciale nell'arco del 2011.

Nel corso del 2010 sono state trattate 28 domande per il riconoscimento di qualifiche professionali estere, nell'ambito della direttiva europea 2005/36/CE, 18 di queste sono già state elaborate. Trattasi di qualifiche professionali acquisite in altri Stati dell'Unione Europea, per lo svolgimento in proprio delle quali è necessario un riconoscimento.

Industria

Attività e risultati

Nel corso del 2010 le imprese industriali altoatesine hanno avviato progetti di ammodernamento e costruzione di edifici industriali e di rinnovo degli impianti e macchinari per un totale di 155,8 milioni di euro. Nell'ambito della legge provinciale del 13.02.1997, n. 4, sono stati approvati contributi per investimenti aziendali ed investimenti ecologici per un totale 30,6 milioni di euro.

Per il sostegno all'internazionalizzazione sono state concesse agevolazioni provinciali per un totale di 1,7 milioni di euro. Si rileva un persistente interesse per la realizzazione di iniziative di export, come l'analisi di nuovi mercati sia interni che esterni al mercato comune europeo, la partecipazione a fiere o la realizzazione di pagine internet.

Bei verschiedenen Unternehmen wurden an Ort und Stelle Kontrollen durchgeführt und zahlreiche getätigte Investitionen überprüft.

Im Rahmen der Förderungen an die Unternehmen im Sinne des Gesetzes Nr. 1329/1965 („Sabatini-Gesetz“), wurde die Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Kreditanstalt MCC AG für ein weiteres Jahr erneuert. Insgesamt wurden 80 Tausend Euro Beiträge für den Ankauf von fabriksneuen Maschinen in Anwendung dieser Förderentscheidung vergeben.

Das Amt für Industrie und Gruben hat im Laufe des Jahres 2010 federführend an der Vorbereitung der Reform der Wirtschaftsförderung in Südtirol gearbeitet.

Weiters nahm dieses Amt am Runden Tisch zur Erreichbarkeit unter der Koordination der Handelskammer und in der Arbeitsgruppe zur Erarbeitung eines Maßnahmenkatalogs für abwanderungsgefährdete Gebiete unter der Koordination der Landwirtschaft teil.

In der zweiten Jahreshälfte haben alle Mitarbeiter des Amtes die persönliche Arbeitszeit auf Projekt- und Kontaktebene erfasst.

Sono state effettuate anche visite di controllo in loco per diverse imprese e numerose verifiche degli investimenti realizzati.

Nell'ambito delle agevolazioni alle imprese secondo la normativa statale d'incentivazione, legge n. 1329/1965 (legge "Sabatini") è stata rinnovata la convenzione per un altro anno tra la Provincia Autonoma di Bolzano e la MCC Spa, istituto di credito. Complessivamente sono stati concessi 80 mila euro di contributi per macchinari nuovi di fabbricazione, in applicazione di questa linea di finanziamento agevolato.

Durante l'anno 2010 l'Ufficio industria e cave ha preparato la base di discussione per la riforma dell'agevolazione economica in Alto Adige.

Inoltre questo ufficio ha partecipato alla Tavola rotonda sul tema della raggiungibilità (coordinato dalla Camera di Commercio) ed al gruppo di lavoro per l'elaborazione di un catalogo di misure per le aree soggette a spopolamento (coordinato dalla Ripartizione agricoltura).

Nella seconda metà dell'anno tutti i collaboratori dell'Ufficio i hanno rilevato il proprio tempo di lavoro sulla base di progetti e contatti.

Zusammenfassende Übersicht der gewährten Beihilfen

Tabella riassuntiva degli aiuti concessi

Art der Maßnahme (Beträge in Tausend Euro) Tipologia di intervento (Importi in migliaia di euro)	Ge- suche Domande	Vorgelegte Investitionen Investimenti presentati	Gewährte Gesuche Domande deliberate	Geförderte Investitionen Investimenti agevolati	Gewährte Beiträge Contributi deliberati	Ausbezahlte Beiträge Contributi liquidati
Betriebliche Investitionen Investimenti aziendali	264	155.816	134	76.546	12.076	6.504
Investitionen für Internationalisierung Investimenti per l'internazionalizzazione	207	8.086	125	3.007	1.759	1.945
Investitionen für Einrichtungen, Körperschaften und Verbände - Wirtschaftsförderung L.G. Nr. 79/73 Investimenti per istituti, enti e associazioni - promozione L.P. n. 79/73	5	478	4	376	188	349
Naturkatastrophen L.G. Nr. 27/87 und L.G. Nr. 365/2000 Calamità naturali L.P. n. 27/87 e L.P. n. 365/2000	-	-	-	-	-	-
Umweltinvestitionen L.G. Nr. 4/97 Invest. ecologico ambientali L.P. n. 4/97	25	23.812	4	9.383	1.188	2.431

Art der Maßnahme (Beträge in Tausend Euro) Tipologia di intervento (Importi in migliaia di euro)	Ge- suche Domande	Vorgelegte Kostensumme Spese presentati	Gewährte Gesuche Domande deliberate	Zugelassene Finanzierungen Finanziamenti ammessi	Genehmigter Landesanteil Quota provincia approvata	Ausbezahlter Landesanteil Quota provincia liquidata
Darlehen aus dem Rotations- fonds für betriebliche Investitionen Mutui dal fondo di rotazione per investimenti aziendali	3	20.600	1	1.200	960	-
Darlehen aus dem Rotations- fonds für Betriebe in wirt- schaftlicher Krise Mutui dal fondo di rotazione per imprese in difficoltà economica	-	-	27	2.410	1.910	5.136

Bergwerke, Steinbrüche, Gruben und Torfstiche

Im Jahr 2010 waren in Südtirol rund 163 Abbau-
stellen für mineralische Gesteinsrohstoffe in Betrieb.
Die gewonnenen Lockergesteine (Sand und Kies)
und Festgesteine (Natursteine: Splitt, Bruchsand,
Bruchschotter, Mauer-, Naturwerk- und Wasserbau-
steine sowie Pflastermaterial) werden vorwiegend
im lokalen Bausektor verwendet.

Im Bezugszeitraum sind 83 Anträge im Sinne des
Landesgesetzes vom 19. Mai 2003, Nr. 7, bei dem
für den Bergbau zuständigen Landesamt vorgelegt
worden.

Weiterhin rückläufig ist die Anzahl der Neuanträge,
während eine deutliche Steigerung bei den Anfra-
gen um Verlängerung von bestehenden Abbaugeneh-
migungen zu verzeichnen ist, nachdem der Sektor
weiterhin nur eine mäßige Nachfrage verzeichnet.

Im Laufe des Jahres wurden Lokalausweise bei
den genehmigten Gruben, Steinbrüchen und Torf-
stichen durchgeführt, um die reguläre Ausübung der
Abbautätigkeit, insbesondere die Einhaltung der
Sicherheitsmaßnahmen und der Bedingungen zum
Umweltschutz, zu überprüfen. In diesem Zusam-
menhang soll darauf hingewiesen werden, dass in
diesem Sektor eine sehr geringe Unfallsrate regi-
striert wird; im Laufe des Jahres 2010 haben sich
lediglich fünf leichte Unfälle ereignet.

Miniere, cave e torbiere

Nell'anno 2010 erano attive circa 163 cave per
l'estrazione di materiale inerte. Il materiale alluvio-
nale, quale sabbia e ghiaia, ed il materiale roccioso
estratto (pietra naturale da taglio e per la costru-
zione di muri, per la sistemazione idraulica e per
pavimentazioni, nonché ghiaio e sabbia da frantu-
mazione) vengono impiegati soprattutto nell'ambito
dell'edilizia locale.

Nel periodo indicato sono state presentate all'Ufficio
competente per le cave e le miniere 83 domande ai
sensi della legge provinciale 19 maggio 2003, n. 7.

Continua il calo delle richieste per cave di nuova
apertura, mentre sono in netto aumento le richieste
di proroga di siti già approvati che non hanno esau-
rito il giacimento a causa della modesta richiesta di
mercato.

Nel corso dell'anno sono stati inoltre eseguiti sopral-
luoghi presso le cave e le torbiere autorizzate, al
fine di controllare il regolare svolgimento dell'attività
estrattiva ed il rispetto delle condizioni poste a tutela
della sicurezza e dell'ambiente. Va a questo propo-
sito sottolineato che nel settore si registra un nume-
ro quasi inesistente di incidenti sul lavoro; nel corso
del 2010 si sono infatti verificati solo 5 infortuni,
peraltro non gravi.

Eingereichte Anträge Domande presentate	2007	2008	2009	2010
Neueröffnung Nuova apertura	13	19	13	11
Erweiterung Ampliamento	5	10	6	13

Verlängerung Proroga	21	26	10	24
Rekurse, Anlagen, Freistellungen und andere Ricorsi, impianti, collaudi ed altri	36	28	19	35
Insgesamt Totale	75	83	48	83

Handel & Dienstleistungen

Handelsordnung und Dienstleistungen

Im Mai 2010 sind auch in der Provinz Bozen die Durchführungsbestimmungen in Ausführung der europäischen Richtlinie 2006/123/EG bezüglich des Binnenmarktes in Kraft getreten. Es handelt sich um Bestimmungen, durch die sich einige Tätigkeiten liberalisiert und vereinfacht haben, darunter der Detailhandel, durch die Abschaffung einiger Verbindlichkeiten und die Einführung der EMT für den Tätigkeitsbeginn.

Mit Dekret des Landeshauptmanns vom 28. Oktober 2010, Nr. 41, in Durchführung zur Dienstleistungsordnung laut Landesgesetz vom 16.11.2007, Nr. 11, sind die Voraussetzungen für den Betrieb von Solarien geregelt worden, um den Benützern auf Landesebene die technische Kompetenz ihrer Tätigkeit zu garantieren, welche sie ausüben.

Es ist letztendlich die Kommission von Experten für die Realisierung und insbesondere für die Ortsbestimmung des großen Handelszentrums in Bozen ernannt worden, wie es in den Landesrichtlinien Bereich Handelsordnung und Handelsurbanistik vorgesehen ist.

Tankstellen und Erdöllager

Die Verbreitung von umweltfreundlichen Treibstoffen wie Erdgas und Flüssiggas ist ein Anliegen des Amtes. Stufenweise wächst auch das Verteilernetz der Erdgastankstellen und die beträchtlich hohen Investitionen werden durch entsprechende Förderungen unterstützt. Im Laufe dieses Jahres werden auch die ersten Tankstellen aktiviert, die über eine Fotovoltaik-Anlage verfügen.

Großes Interesse verschafft die erste MultiEnergy Tankstelle des Landes in der Handelszone Bozen Süd, die neben den herkömmlichen Treibstoffen (Benzin und Dieselöl) auch Biodiesel und andere

Commercio & Servizi

Ordinamento commercio e servizi

Nel maggio 2010 anche in Provincia di Bolzano sono entrate in vigore le disposizioni in attuazione della direttiva europea 2006/123/CE, relativa ai servizi nel mercato interno. Si tratta di norme che hanno liberalizzato e semplificato l'esercizio di talune attività e tra queste il commercio al dettaglio, eliminando alcuni vincoli e introducendo la SCIA per l'inizio dell'attività.

Con decreto del Presidente della Provincia, del 28 ottobre 2010, n. 41, in attuazione di quanto previsto dall'ordinamento dei servizi di cui alla legge provinciale 16.11.2007, n. 11, sono stati disciplinati i requisiti per l'esercizio dell'attività di solarium, al fine di assicurare gli utenti a livello provinciale sulla competenza tecnica di chi svolge tale attività.

È stata infine nominata la commissione di esperti per la realizzazione ed in particolare la localizzazione del grande centro commerciale a Bolzano come previsto dalle norme provinciali in materia di commercio e di urbanistica commerciale.

Distributori di carburante e depositi oli minerali

L'Ufficio si sta adoperando per la diffusione di carburanti a basso impatto ambientale, quali il metano e il gas propano liquido (GPL). La rete distributiva del gas metano cresce gradualmente e i relativi investimenti, di entità considerevole, possono fruire di specifiche agevolazioni. Nel corso del corrente anno saranno attivati anche i primi distributori dotati di impianto fotovoltaico.

Grande interesse suscita il primo impianto MultiEnergy dell'Alto Adige realizzato a Bolzano Sud, dove oltre ai carburanti tradizionali (benzina e gasolio) è possibile rifornirsi anche di biodiesel e altri

umweltfreundliche Treibstoffe, wie Erdgas, Biogas, Wasserstoffmischung und Ethanol anbietet.

Die Errichtung von Fernheizwerken, die Verwendung anderer Produkte, wie z.B. Erdgas, Pflanzenöle oder dergleichen, haben den Kontext der Erdöllager bedeutungsvoll verändert und haben gleichzeitig eine positive Auswirkung auf die Umweltbelastung.

Südtiroler Qualitätszeichen und Dachmarke

Für jene land- und ernährungswirtschaftlichen Produkte, die das Qualitätszeichen Südtirol tragen und die somit für einen überdurchschnittlich hohen Qualitätsstandard stehen, wurden im Jahr 2010 folgende Fördergelder zur Verfügung gestellt:

Sektoren settori	Werbung der Produkte promozione dei prodotti	Beiträge für Kontrollspesen contributo per spese di controllo
Wein vino	398.580,00	-
Obst frutta	391.280,00	66.000,00
Nischenprodukte prodotti di nicchia	255.870,00	30.996,00
Speck	273.00,00	107.000,00
Milch und Milchprodukte latte e latticini	507.780,00	30.000,00
Sekte spumanti	13.650,00	-

Das Qualitätszeichen und die Dachmarke Südtirol haben mittlerweile einen hohen Bekanntheitsgrad und Stellenwert in der heimischen Bevölkerung, aber auch in den anderen Regionen Italiens und im Ausland erreicht. Dies ist vor allem den durchgeführten Werbekampagnen zur Bekanntmachung der Qualitätsprodukte Südtirols nach außen zu verdanken.

Internationalisierung

Die Internationalisierungstätigkeit der Südtiroler Betriebe wurde durch die Teilnahme an Messeveranstaltungen, Meetings usw. realisiert und von der Landesverwaltung unterstützt, vor allem durch eine Finanzierung der Handelskammer (2010 mit 7,1 Millionen Euro), welche durch ihren Sonderbetrieb EOS operiert.

carburanti a basso impatto ambientale, quali il gas metano, il biogas, la miscela di idrogeno ed il bioetanolo.

Il teleriscaldamento, l'impiego di prodotti alternativi, quali metano, oli vegetali e altro, hanno mutato e trasformato significativamente il contesto dei depositi di oli minerali, contribuendo al tempo stesso ad una riduzione dell'inquinamento ambientale.

Marchio di qualità Alto Adige e marchio ombrello

Per i prodotti agricoli ed alimentari contrassegnati con il marchio di qualità Alto Adige, e che pertanto si contraddistinguono per il loro elevato livello qualitativo, sono stati erogati nel corso dell'anno 2010 le seguenti misure di sostegno:

Il marchio di qualità ed il marchio ombrello hanno raggiunto un elevato livello di consenso e apprezzamento da parte della popolazione locale ma anche nelle altre regioni italiane ed all'estero. Questo risultato è stato raggiunto attraverso le numerose campagne promozionali e di sensibilizzazione.

Internazionalizzazione

L'attività di internazionalizzazione delle imprese dell'Alto Adige è stata realizzata attraverso la partecipazione a manifestazioni fieristiche internazionali, meeting ecc. e sostenuta dalla Provincia, soprattutto con il finanziamento alla Camera di Commercio (nel 2010 è stato di 7,1 milioni di euro), la quale opera attraverso la propria azienda EOS.

Handels- und Dienstleistungsförderung

Im Jahr 2010 ist im Bereich Handel eine erhebliche Steigerung der Gesuche für materielle Investitionen zu verzeichnen. Die Anzahl der Gesuche für die Kleindarlehen, für Betriebsneugründer und für Initiativen betreffend Weiterbildung, Beratung und Internationalisierung hat sich verringert.

Im Bereich Dienstleistungen kam es zu einer Zunahme der Gesuche für materielle Investitionen, während die Anzahl der Gesuche für Initiativen betreffend Weiterbildung, Beratung und Internationalisierung fast gleich geblieben ist.

Provvidenze per il commercio ed i servizi

Nel 2010 nel settore commercio si è registrato un considerevole aumento delle domande per quanto riguarda gli investimenti materiali ed una diminuzione delle domande relative ai mutui per i nuovi imprenditori nonché per le consulenze, formazione ed internazionalizzazione.

Nel settore servizi si è registrato un aumento delle domande per investimenti materiali mentre rimangono stabili le domande per consulenza, formazione ed internazionalizzazione.

Eingereichte Gesuche Domande presentate	Bereich Handel Settore commercio		Bereich Dienstleistungen Settore servizi	
	2009	2010	2009	2010
Investitionen Investimenti	392	460	148	208
Kleindarlehen für Betriebsneugründer Mutui per nuovi imprenditori	100	63	62	45
Beratungen, Weiterbildung und Internationalisierung Consulenze, formazione e internazionalizzazione	458	380	296	295
Insgesamt Totale	950	903	506	548

Insgesamt wurden in den Bereichen Handel und Dienstleistungen Verlustbeiträge von 4,5 Millionen Euro bzw. 2,1 Millionen Euro gewährt. Weitere 4,8 Millionen Euro wurden für die Gewährung von zinsbegünstigten Finanzierungen über den Rotationsfonds verwendet.

Gemäß Landesgesetz Nr. 79/73 wurden 106 Beitragsgesuche für Initiativen zu Gunsten des Handels überprüft und beschlossen, die von Institutionen, Körperschaften und Berufsverbänden eingereicht wurden und für deren Finanzierung insgesamt 1,5 Millionen Euro bereitgestellt wurden.

Nei settori commercio e servizi sono stati complessivamente concessi contributi a fondo perduto per rispettivamente 4,5 milioni di euro e 2,1 milioni di euro. Ulteriori 4,8 milioni di euro sono stati utilizzati per la concessione di finanziamenti agevolati tramite il fondo di rotazione.

Sono state inoltre istruite e deliberate 106 domande di contributo in base alla legge provinciale n. 79/73, per iniziative a favore del commercio promosse da istituti, enti ed associazioni di categoria, per il cui finanziamento sono stati stanziati in totale 1,5 milioni di euro.